

Зима.

«Итак, вы уже выбрали имя для котёнка? — небрежно спросила медсестра, оформляя счёт. — Если да, мы можем официально завести на него карточку».

Чэн Линь не думал об этом до сих пор.

Он взглянул на переноску, стоящую на столе рядом с ним. Внутри, свернувшись калачиком, крепко спал котёнок. Его крошечная оранжевая шерстка, взъерошенная от молодости, казалось, мерцала нежным светом, напоминая поле, готовое к сбору урожая.

Внезапно ему пришло в голову имя. «Давайте назовём его Маймай. Как пшеницу — «май» по-китайски».

«Поняла! Он в довольно хорошей форме, — заметив беспокойство на лице Чэн Линя, медсестра Сяо Мэй ободряюще улыбнулась. — Но он очень маленький, ему чуть больше месяца. Вероятно, у него не было матери-кошки, которая могла бы его научить, так что вам придётся приложить немного больше усилий».

Сяо Мэй дала новому владельцу несколько советов, и когда Чэн Линь уже собиралась уходить, кот начал просыпаться, сонно приподняв свою крошечную головку и глядя на вид за дверцей переноски.

«Маймай», — Чэн Линь наклонился ближе к проволочной дверце переноски. Он должен был признать, что котёнок был действительно очаровательным.

Он был вполне доволен выбранным им именем. Его было легко произносить.

Хотя у нескольких его коллег уже были кошки, Чэн Линь никогда не понимал, в чём их привлекательность. Заводить питомца казалось ему лишней морокой, и он никогда не считал кошек особенно милыми. Если бы он когда-нибудь поддался порыву, то, наверное, выбрал бы собаку, может быть, ротвейлера или добермана.

Но в тот день, припарковав мотоцикл в гараже, он услышал слабый, почти незаметный звук, доносившийся из ближайших кустов. Тогда он и нашёл этого крошечного оранжевого котёнка.

Котёнок выглядел так, будто был при смерти и в последний раз звал на помощь.

Ему казалось неправильным игнорировать жизнь, которая находится в опасности. Поэтому Чэн Линь изо всех сил старался отвезти котёнка в ветеринарную клинику и оплатить его лечение. Но даже после всего этого он не был уверен, что хочет оставить его у себя.

Для человека, привыкшего к одиночеству, мысль о том, чтобы внезапно взять на себя ответственность за чужую жизнь, была пугающей.

Согласно некоторым источникам, кошки могут испытывать тревогу, привыкая к новой обстановке. Он не был уверен, что Маймай испытывает тревогу, но сам он точно её испытывал.

Причина была проста: котёнок был такой крошечный.

Прежде чем положить котёнка в переноску, медсестра позволила ему подержать его. Он не столько держал котёнка, сколько баюкал его в руках. Он был таким маленьким, что почти не весил, как будто держал снег, который мог растаять в следующую секунду.

И теперь он должен был заботиться о чём-то таком хрупком? Чэн Линь почувствовал себя совершенно подавленным и быстро вернул котёнка медсестре.

Тем не менее, выходя из ветеринарной клиники, он шёл размеренно, стараясь не трясти переноску.

С того дня Чэн Линь больше не был дикарём без кошки.

Когда Чэн Линь вернулся домой, у двери его ждала стопка больших пакетов — результат его недавней покупки, сделанной в честь появления кота.

Молочное питание, корм для кошек и лакомства были в наличии. На всякий случай он купил несколько видов корма на случай, если котёнок окажется привередливым.

Он также не поскупился на лежанки для кошек. Чтобы котёнок чувствовал себя как дома в любом месте, он купил четыре лежанки и расставил их по всему дому, чтобы у Маймая всегда было уютное место для отдыха.

Среди последних поставок было то, что рекомендовала Цзинь Ли: плюшевые игрушки Jellycat¹. Чэн Линь заказал плюшевых кроликов, медведей и набор плюшевых фруктов и овощей. Судя по всему, детям нравились эти мягкие игрушки.

Чтобы подстраховаться на все случаи жизни, этот экстравагантный человек не пожалел денег и купил роскошную кошачью башню высотой более двух метров.

Понравится ли это котенку?

Войдя внутрь, Чэн Линь осторожно открыл дверцу переноски.

К его удивлению, котёнок тут же выскочил наружу. Не взглянув на него, Маймай принюхался и, неуверенно покачиваясь, отправился исследовать окрестности.

Естественно, он даже не взглянул на кошачье дерево.

Чэн Линь понял, что, возможно, перестарался; для кота сейчас башня ничем не отличалась от Эвереста.

Даже плюшевый мишка был больше его.

Когда котёнок исчез из виду, Чэн Линь от скуки позвал его: «Маймай» — хотя котёнок и не подозревал, что это его имя.

Но, к его удивлению, после быстрого обхода своей новой территории Маймай сразу же вернулся.

Чэн Линь сохранял спокойствие, не выказывая никаких эмоций. Опустив глаза, он наблюдал, как котёнок плюхнулся на его тапочек.

Так не пойдёт. Он убрал ногу и сделал несколько шагов назад.

Маймай пару раз мяукнул и тут же закрутился вокруг его ног. Чэн Линь не успел среагировать и чуть не наступил на котёнка, перепугавшись до смерти.

Почему кот был таким прилипчивым?

Маймай цеплялся за Чэн Линя сильнее, чем он ожидал. Котёнок переставал мяукать, только когда оказывался рядом с ним.

Во время ходьбы один шаг для человека означал пять шагов для кошки, что приводило к огромному несоответствию в затрачиваемых усилиях и постоянной опасности наступить на Маймая. Чэн Линь решил пойти ва-банк и засунул котёнка в карман. Проблема решена.

Но ночью котёнок хотел спать на шее Чэн Линя.

Котёнок был ещё слишком мал и не успел как следует помыться. Воспользовавшись тем, что кот не понимал его, человек нагло сказал: «Умойся. Как только тебе сделают прививку, я разрешу тебе спать здесь. А пока нет».

Он положил Маймая на кошачью лежанку в ногах своей кровати. Котёнок свернулся в клубочек, а Чэн Линь укрыл его одеялом из кораллового флиса и добавил плюшевого мишку для компании.

Не прошло и нескольких секунд, как кот начал усердно вылизывать свои передние лапы. На первый взгляд казалось, что он их грызёт. Его подушечки были нежно-розовыми.

Понаблюдав за тем, как котёнок облизывается, Чэн Линь спросил: «Тебе нравится вкус твоей шерсти?»

Маймай остановился и посмотрел на него. Через мгновение он перевернулся на спину, обнажив слегка округлившийся живот после недавней трапезы. Только мех на его животе был слегка белым.

Теперь в доме появилось новое дышащее существо. Чэн Линь с любопытством посмотрел на котёнка и сказал: «Покажи мне, как ты выглядишь на самом деле».

Сев по-турецки перед кошачьей лежанкой, он осторожно протянул руку. Впервые он легко и нежно погладил Маймая по шерсти.

«Мяу».

Рыжий котёнок поднял голову, слегка приоткрыв рот. Его мордочка была такой маленькой, он целиком помещался на ладони Чэн Линя, но большие глаза придавали ему озадаченный вид.

Он был чуть больше картофелины — юная, хрупкая жизнь.

Сердце нового владельца кошки бешено колотилось от волнения, но внутри него разливалось нежное тепло, полностью перевернувшее его прежние представления о кошках.

Чэн Линь нежно держал котёнка на руках, словно Король Серебряных Рогов, демонстрирующий свою драгоценную Золотую Тыкву², и подумал про себя: «Мой кот – не обычный кот».

Несмотря на то, что Маймай был бездомным, он, несомненно, был потрясающим, с изящными чертами и яркой рыжей шерстью. Чэн Линь хотел, чтобы он вырос здоровым и сильным.

Лето.

Чэн Линь сидел на корточках на полу, аккуратно складывая свои вещи в чемодан.

Юань Цзямин договорился о встрече с друзьями из другого города, чтобы обсудить проект. Первые два дня были посвящены работе, но на третий день он забронировал загородную виллу, превратив поездку в редкое мероприятие по сплочению коллектива.

Это также будет первая поездка Чэн Линя с ночёвкой с тех пор, как он стал владельцем кота.

Маймай бегал неподалёку, и когда человек отвлекся, кот протиснулся в последнюю маленькую щель в чемодане и надёжно уселся.

Маймай посмотрел на Чэн Линя и издал одно-единственное «мяу», словно говоря: «Это место идеально».

Не успел Маймай опомниться, как ему уже исполнилось полгода.

После нескольких недель молниеносного роста рыжий котёнок начал вести себя как взрослая особь. Однако Маймай оставался маленьким для рыжего кота, у него было стройное и пропорциональное телосложение.

Чэн Линь пытался сменить корм для котёнка и изменить его привычки в питании, но это мало что изменило. Маймай по-прежнему не соответствовал стереотипному образу рыжего кота.

Распластавшись, как жидкость, кот заполнил собой всё свободное пространство в багаже. Чэн Линь взял его на руки и сказал: «Нет, я не могу взять тебя с собой».

Маймай разочарованно мяукнул. Оказавшись на полу, он поднял переднюю лапу и торжественно положил её на колено Чэн Линя, словно заключая окончательную сделку.

Чэн Линь сжал мягкую, но твёрдую лапку и ласково сказал: «Малыш, я вернусь, как только смогу, хорошо?»

Любой друг или родственник, услышавший такой тон, был бы совершенно шокирован.

Маймай, однако, был полностью очарован сладкими речами. Немного поразмыслив, он в знак согласия боднул Чэн Линя головой. Иногда Чэн Линь задавался вопросом, не слишком ли Маймай умён для обычной кошки.

Поездка была запланирована на следующий день, но в ту ночь человеку было трудно с ним расстаться.

Как обычно, кот лежал у него на груди, как грелка. Чэн Линь не возражал против тепла и размышлял вслух: «Маймай, ты будешь единственным человеком...».

Он сделал паузу, а затем перефразировал: «Ты будешь единственным котом в доме, так что веди себя хорошо, ладно? Я оставил тебе много еды и воды, и кондиционер включён. Не трогай пульт».

«Если тебе будет скучно... посмотри телевизор. Я вернусь через три дня».

Маймай был умным и послушным, поэтому Чэн Линь не слишком беспокоился, оставляя его одного.

Когда Чэн Линь закончил говорить, он понял, что не увидит кота ещё несколько дней, и решил запастись поцелуями. Он оставил пару поцелуев на голове кота, но этого было недостаточно. Прижавшись носом к мягкой шерсти, он глубоко вдохнул. Пахло солнцем — этот кот так

хорошо пах.

Перевернувшись, Чэн Линь понюхал шерсть на животе Маймаи, а затем прижался к его морде и громко поцеловал его, причмокивая.

Маймай, казалось, совсем не возражал и вскоре уснул в объятиях Чэн Линя.

«На что ты уставился?» — спросил Юань Цзямин, стоя у барной стойки.

Чэн Линь, не отрывая взгляда от телефона, ответил: «Смотрю трансляцию с камер наблюдения в моём доме».

Это была та же сцена, что и накануне вечером. В 20:30 в гостиной было темно, и только телевизор отбрасывал слабый свет.

Не имея дома хозяина, который составил бы ему компанию, кот полностью погрузился в просмотр телевизора. Забравшись на диван со своим плюшевым мишкой, Маймай использовал свой рот, чтобы поправить одеяло — такая поза давала ему чувство безопасности.

Затем, используя свою лапу, Маймай нажал несколько кнопок на пульте и переключился на свой любимый канал. Удовлетворившись этим, он откинулся на плюшевого мишку, используя его как подушку.

Он потянул одеяло на себя, чтобы поправить его и убедиться, что он полностью укрыт.

Но Чэн Линь знал, что как только закончится десятичасовая программа, Маймай уйдёт в спальню и ляжет спать.

«Моя мама сказала, что сегодня вечером в Шанхае будет сильный шторм, — внезапно вспомнила Цзинь Ли. — Первый сильный шторм за всё лето. Не знаю, будет ли гроза, но наши кошки её боятся. А твой?»

Гроза?

Чэн Линь ответил: «Он ещё слишком молод. Он никогда раньше этого не испытывал».

«Он может быть напуган». Цзинь Ли сказала: «Маленькие котята не понимают, что происходит снаружи, и они очень чувствительны к подобным звукам».

Официант принёс им напитки, и на заднем плане, словно спокойная река, звучала блюзовая музыка.

В этот момент Чэн Линь встал. «Я грешник». Он сказал: «Я не могу перестать волноваться. Я возвращаюсь. А вы, ребята, веселитесь завтра».

Как только вы начинаете заботиться, вы заботитесь о нем всю жизнь.

К тому времени, как его машина въехала в город, ветер уже нёс запах приближающегося дождя.

Когда он добрался до своей улицы, в небе прогремел низкий раскат грома, а вдалеке периодически вспыхивали молнии.

«Щелк». Чэн Линь поспешно открыл дверь. В гостиной было темно. Телевизор был выключен,

одеяло осталось на диване, но плюшевого мишку куда-то утащили.

Не останавливаясь, чтобы проверить что-то ещё, Чэн Линь бросил свой багаж, переобулся и бросился в дом, крича: «Маймай!»

Услышав раскаты грома, Маймай уже спрятался под кроватью.

Кот взглянул на плюшевого мишку, лежащего рядом с ним, смирившись с тем, что Чэн Линь не вернётся домой сегодня вечером. Поэтому звук открывающейся и закрывающейся двери только усилил его страх.

«Маймай».

Самые знакомые шаги и крики раздавались все ближе и ближе.

Когда вспышка молнии на мгновение осветила спальню, рыжий кот бросился в объятия своего хозяина.

В этот момент мир наполнился шумом льющейся воды — начался первый летний ливень.

1 Британская компания по производству игрушек.

2 Из фильма «Путешествие на запад»

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://bllate.org/book/12844/1132006>